

Surah 20. Ta-ha

Asad: AND THUS⁹⁶ have We bestowed from on high this [divine writ] as a discourse in the Arabic tongue,⁹⁷ and have given therein many facets to all manner of warnings, so that men might remain conscious of Us, or that it give rise to new awareness in them.⁹⁸

Malik: Thus have we sent down this Qur'an in Arabic and clearly proclaimed in it some of the warnings so that they may take heed or that it may serve as a reminder to them.

Mustafa Khattab:

And so We have sent it down as an Arabic Quran and varied the warnings in it, so perhaps they will shun evil or it may cause them to be mindful.

Pickthall: Thus We have revealed it as a Lecture in Arabic, and have displayed therein certain threats, that peradventure they may keep from evil or that it may cause them to take heed.

Yusuf Ali: Thus have we sent this down an Arabic Qur'an and explained therein in detail some of the warnings in order that they may fear Allah or that it may cause their remembrance (of Him).²⁶³⁸

Transliteration: Wakathalika anzalnahu qurānan AAarabiyyan waṣarrafna feehi mina alwaAAeedi laAAallahum yattaqoona aw yuḥdithu lahum thikran

Author Comments

96 - As in verse {99} above - with which this passage connects - the adverb kadhalika ("thus") refers to the method and purpose of the Qur'an.

97 - Lit., "as an Arabic discourse (qur'an)". See, in particular, [12:2](#), [13:37](#), [14:4](#) and [19:97](#), as well as the corresponding notes.

98 - Lit., "so that they might be [or "remain"] God-conscious, or that it create for them a remembrance", i.e., of God. The verb ahdatha signifies "he brought [something] into existence", i.e., newly or for the first time, while the noun dhikr denotes "remembrance" as well as the "presence [of something] in the mind" (Raghib), i.e., awareness.

2638 - The Qur-an is in clear Arabic, so that even an unlearned people like the Arabs might understand and profit by its warnings, and the rest of the world may learn through them, as they did in the first few centuries of Islam and may do again when we Muslims show ourselves worthy to explain and exemplify its meaning. The evil are warned that they may repent; the good are confirmed in their Faith and strengthened by their remembrance of Him.

[View Page](#)

Source : *Alim.org-Compare Translation-Surah 20-Ayah 113*